



Los Vientos

AzZariat

الذَّارِيَّت

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. [Juro] Por los
vientos cuando soplan,

1. By those (winds)
that scatter (dust),
dispersing (it).

وَالذَّارِيَّتِ ذَرَوًا ﴿١﴾

2. Por las nubes que
traen las lluvias,

2. Then those (clouds)
that carry the burden
(of water).

فَالْحَمَلَاتِ وِقْرًا ﴿٢﴾

3. Por las
embarcaciones que
navegan con facilidad,

3. Then those (ships)
sailing with ease (upon
the sea).

فَالْجَارِيَّتِ يُسْرًا ﴿٣﴾

4. Por los Ángeles
que descienden con las
órdenes

4. Then those (angels)
distributing (by)
command.

فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا ﴿٤﴾

5. Que ciertamente lo
que se os ha prometido
[el Día de la
Resurrección] es
verdad,

5. Indeed, that which
you are promised is
surely true.

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾

6. Y que el Día del
Juicio es inevitable.

6. And indeed, the
rewards and
punishments is sure to
occur.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٦﴾

7. [Juro] Por el cielo
colmado de órbitas

7. By the heaven of
pathways.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوكِ ﴿٧﴾

8. Que vosotros [¡Oh,
idólatras!] discrepáis

8. Indeed, you are in
differing opinion.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

[acerca de Muhammad],

9. Y que ciertamente aquel a quien Allah ha decretado que sea incrédulo no podrá reflexionar en el Corán.

9. Turned away from it (the Quran) is he who is averse.

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

10. ¡Malditos sean los que dudan y niegan [la Verdad]!

10. Destroyed are those who judge by conjecture.

قَتِلَ الْخَرَّاصُونَ ﴿١٠﴾

11. Aquellos que están sumergidos en la incredulidad y nada les importa,

11. Those who are engrossed in heedlessness.

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

12. Y preguntan [con desdén]: ¿Cuándo será el Día del Juicio?

12. They ask: “When will be the Day of Recompense.”

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

13. Y ese día serán atormentados en el Fuego.

13. The Day they will be tormented over the Fire.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

14. [Y se les dirá:] Sufrid vuestro castigo; esto es lo que pedíais que os azotara.

14. (It will be said): “Taste your torment. This is that for which you used to seek to be hastened.”

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ciertamente los piadosos morarán en jardines con manantiales.

15. Indeed, the righteous will be among gardens and springs.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

16. Y se regocijarán con la recompensa que les conceda Su Señor. Ello porque en la vida

16. Receiving what their Lord has given them. Indeed, they were, before this, doers

ءَاخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ؕ إِنَّهُمْ لَكَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ

mundanal eran
benefactores,

of good.

مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

17. Dormían poco en
las noches [y se
dedicaban a adorar a
Allah en ellas],

17. They used to
sleep little of the night.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا
يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Pedían perdón a
Allah antes del alba,

18. And in the hours of
dawn, they ask for
forgiveness.

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Y daban al
mendigo y al indigente
parte de sus bienes en
caridad.

19. And in their
wealth was a right for
the beggar and the
deprived.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ
وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

20. Por cierto que en
la Tierra hay signos
[de la grandiosidad
divina] para quienes
creen con certeza.

20. And in the earth
are signs for those
certain in faith.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. Y también en
vosotros mismos.
¿Acaso no
reflexionáis?

21. And in your own
selves. Do you then not
see.

وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Y en el cielo está
decretado vuestro
sustento y lo que se os
ha prometido.

22. And in the heaven
is your provision and
that which you are
promised.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا
تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. [Juro] Por el
Señor del cielo y de la
Tierra que lo que se os
ha prometido es tan
cierto como vuestra
facultad de hablar.

23. Then by the Lord
of the heaven and the
earth, indeed it is
truth, just as (the
truth) that you are
speaking.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ
لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْكُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾

24. Te relataremos la
historia de los

24. Has there reached
you the story of the

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ

honorable [Ángeles]
huéspedes de
Abraham:

honored guests of
Abraham.

إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. Cuando se
presentaron ante él
dijeron: ¡La paz sea
contigo! Y [Abraham]
respondió: ¡Y con
vosotros sea la paz!
Por cierto que me sois
desconocidos.

25. When they came
in to him, and they
said: "Peace." He
answered: "Peace, (you
are) unfamiliar
people."

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا
سَلَامًا ۗ قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ
مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Y rápidamente se
fue a preparar con su
familia el mejor de sus
terneros,

26. Then he turned to
his household, then
brought out a roasted
calf.

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ ۖ فَجَاءَ
بِعِجَلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Y se los ofreció.
[Al ver que no
comían,] Les dijo:
¿Acaso no coméis?

27. Then he put it
before them, he said:
"Will you not eat?"

فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ ۖ قَالَ أَلَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Entonces se
atemorizó de ellos. Le
dijeron: No temas, y le
albriciaron que
tendría un hijo sabio
[Isaac].

28. Then he became
afraid of them. They
said: "Fear not." And
they gave him good
tidings of a son,
possessing knowledge.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۗ قَالُوا
لَا تَخَفْ ۗ وَنَشَرُوهُ بِغُلَامٍ
عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Y su mujer se
presentó gritando y
abofeteándose el
rostro [por la
sorpresa], y exclamó:
Pero ya soy una
anciana estéril.

29. Then his wife came
forward, with a cry,
and she smote her face,
and she said: "An old
woman, barren."

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ
فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ
عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Le dijeron: Así lo
ha decretado tu Señor,
y Él es Sabio,

30. They said: "Thus
has said your Lord.
Indeed, He is the All

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ
هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

Omnisciente.	Wise, the All Knowing.”	
31. Dijo [Abraham]: ¿Cuál es vuestra misión? ¡Oh, emisarios!	31. He (Abraham) said: “Then what is your errand, O you who have been sent.”	﴿١٦﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ
32. Dijeron: Fuimos enviados a un pueblo de pecadores [el pueblo de Lot]	32. They said: “Indeed, we have been sent to a criminal people.”	﴿١٧﴾ قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ
33. Para castigarlos con piedras de arcilla,	33. “That we may send upon them stones of baked clay.”	﴿١٨﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِينٍ
34. Marcadas por orden de tu Señor [como castigo] para los trasgresores.	34. “Marked with your Lord for the transgressors.”	﴿١٩﴾ مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ
35. Y decretamos salvar a los creyentes del pueblo,	35. Then We evacuated whoever was therein of the believers.	﴿٢٠﴾ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ
36. Y sólo había un hogar creyente [la familia de Lot, salvo su esposa].	36. So We did not find within them other than one (single) house of Muslims.	﴿٢١﴾ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ
37. Y dejamos allí una prueba [de Nuestro diseño] para que reflexionen quienes temen el castigo doloroso.	37. And We left behind therein a sign for those who fear the painful punishment.	﴿٢٢﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ
38. Y en la historia de Moisés también hay	38. And in Moses (there is a sign),	﴿٢٣﴾ وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أُرْسِلْنَاهُ إِلَىٰ

una prueba. Le
enviamos ante el
Faraón con las
evidencias.

when We sent him to
Pharaoh with a clear
authority.

فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٨﴾

39. Pero él y su
ejército lo rechazaron
y le dijeron: Eres un
mago o un loco.

39. Then he turned
away in his might, and
he said: "A wizard or a
madman."

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَحِرٌ
اَوْ مَجْنُوْنٌ ﴿٣٩﴾

40. Entonces, le
castigamos a él y a su
ejército ahogándolos
en el mar; y por cierto
que el Faraón fue un
opresor.

40. So We seized
him and his hosts and
cast them into the sea,
and he became
blameworthy.

فَاَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَهُ
فَنَبَذْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيْمٌ ﴿٤٠﴾

41. Y también en el
pueblo de 'Âd.
Enviamos contra ellos
un viento destructor

41. And in Aad (there
is a sign), when We
sent upon them a
barren wind.

وَفِى عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ
الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ ﴿٤١﴾

42. Que arrasó y
devastó todo.

42. It spared not of
anything it reached
upon, but made it like
disintegrated ruins.

مَا تَذُرُّ مِنْ شَيْءٍ اَتَتْ عَلَيْهِ
اِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرَّمِيْمِ ﴿٤٢﴾

43. Y también en el
pueblo de Zamûd. Se
les dijo: Disfrutad
transitoriamente.

43. And in Thamud
(there is a sign), when
it was said to them:
"Enjoy yourselves for a
while."

وَفِى ثَمُوْدٍ اِذْ قِيْلَ لَهُمْ
تَمَتَّعُوْا حَتّٰى حِيْنٍ ﴿٤٣﴾

44. Y cuando
desobedecieron a su
Señor fueron
fulminados por un
estrépito, y ellos
pudieron ver como
eran destruidos,

44. Then they were
defiant of the command
of their Lord. So the
thunderbolt seized
them while they were
looking on.

فَعْتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ
فَاَخَذْتَهُمُ الصَّعِقَةُ وَهُمْ
يَنْظُرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. Pero no pudieron defenderse, ni fueron socorridos.

45. Then they were not able to rise up, nor could they help themselves.

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا
كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Y el pueblo de Noé [también fue castigado] anteriormente por su incredulidad.

46. And the people of Noah before, indeed they were a people disobedient.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Por cierto que erigimos el cielo con solidez, y Nosotros tenemos el poder sobre él.

47. And the heaven We built it with strength. And indeed, We (have the power to) make the vast extent (thereof).

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا
لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y extendimos la Tierra [haciéndola propicia para habitar]. ¡Qué magníficos creadores que somos!

48. And the earth We have spread it out, so how excellent Spreader We are.

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ
الْمَهْدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Y todo lo creamos en pareja, reflexionad pues.

49. And of all things We have created in pairs, that you may remember.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا
زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. [Diles ¡Oh, Muhammad!:] Refugiaos en Allah, [y sabed que] ciertamente yo soy un amonestador evidente.

50. So flee unto Allah. Indeed, I am to you from Him a clear warner.

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. No atribuyáis copartícipes a Allah, [y recordad que] sólo soy un amonestador evidente.

51. And do not make with Allah another god. Indeed, I am to you from Him a clear warner.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
ءَاخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. De la misma manera, no se presentó anteriormente ningún Mensajero sin que dijeran que era un mago o un loco.

52. Likewise, there did not come to those before them any messenger except they said: "A sorcerer or a madman."

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Pareciera que se hubiesen transmitido unos a otros esta injuria, pero en realidad todos lo dijeron por incredulidad.

53. Did they suggest it (to each other). But they are a rebellious people.

أَتَوَاصَوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

54. Aléjate de ellos [¡Oh, Muhammad!], y sabe que no serás reprochado por sus pecados.

54. So turn away from them, for you are not to be blamed.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. Y exhorta [a los hombres con el Corán] que quienes crean reflexionarán y se beneficiarán.

55. And remind, for indeed, the reminding benefits the believers.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Por cierto que he creado a los genios y a los hombres para que Me adoren.

56. And I have not created the jinn and the mankind except that they should worship Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. No pretendo de ellos ningún sustento, ni quiero que Me alimenten.

57. I do not want from them any provision, nor do I want that they feed Me.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

58. Allah es el Sustentador, y Él

58. Indeed Allah, He is the Provider, the

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ

posee un poder grandioso.

possessor of power, the Strong.

الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

59. Ciertamente los inicuos recibirán su castigo al igual que sus antepasados, que no pretendan pues, apresurarlo [que ya les azotará].

59. Then indeed, for those who have wronged is a portion (of punishment) like the portion of their companions (of old), so let them not ask Me to hasten.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ya verán [el tormento que sufrirán] quienes no hayan creído en el día que se les ha advertido [el Día del juicio].

60. Then, woe to those who disbelieve from their Day which they have been promised.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

